

ТРЕЙЦЬ ГОД ВЬДАНЬНЯ

СТУДЗЕНЬ 1944 ГОДУ

№ 2 (38)

**НОВЫ
ШЛЯХ**



ЭКЗАМЕН НА ПАЛІТЫЧНУЮ СЬПЕЛАСЬЦЬ

21-га сьнежня 1943 году загадам генэральнага камісара Беларусі, груп-пэнфюрэра СС фон Готтбэрга, у Менску пакліжаны да працы кіраўнічы орган беларускага народу, Беларуская Цэнтральная Рада, якой нададзены гаспадарска-палітычныя і культурна-асьветныя функцыі. На чале Беларускай Цэнтральнай Рады, у якасьці прэзыдэнта яе, стануу ведамы беларускі дзеяч, колішні дырэктар Віленскае беларускае гімназіі, спадар Радаслаў Астроўскі. Надзвычайная палітычная важнасьць гэтай падзеі выклікала вялікае задавальненьне і ўздойм ува усіх колах беларускага жыхарства.

Лешыя сыны беларускага народу ўжо 26 гадоў таму ўрачыста абвесьцілі на Усебеларускім Кангрэсе 18-31 сьнежня 1917 году жаданьне беларускага грамадства сваёй уласнымі сіламі пазбавіць сваё нацыянальнае жыцьцё, але тады яны адразу-ж наткнуліся на вайстрыя перашкоды з боку трох адвечных ворагаў і эксплёататараў Беларусі. Першымі выступілі супроць беларусаў расейскія шавіністы і чыноўніцтва, якія пайшлі адным імперыялістычна-прыгнэталініцкім фронтам з большавіцкімі камісарамі супроць Усебеларускага Кангрэсу і збройнай сілай разганялі яго. Затым выступілі супроць беларусаў польскія паны, якія захапілі Заходнюю Беларусь і пачалі тут-так праводзіць шалёнае апалчваньне і гвалтаваньне беларускага жыхарства. Трэцім шматяговым вораг Беларусі — жыдоўская плютэакратыя і гандляры хітра дапамагалі і расейскім шавіністам, і польскім панам, і большавіцкім чакістым пішчыц беларускую інтэлігенцыю і сьведчых работнікаў ды сялян, каб янычэ глыбей і мацней захапіць беларускі народ у лапці жыдоўскае эканамічнае эксплёатцыі і апанаваць кіраваньне духавым жыцьцём беларускага народу.

Чвэрць стагодзьдзя нацыянальная беларуская інтэлігенцыя і нацыянальна-усьведамленае беларускае сялянства і работніцтва, існуючы цяжкай кары у польскіх катаржніках турмах і чакіскіх канцэнтрацыйных лягерах, безупынна змага-ліся за лепшую будучыню беларускага народу, стараючыся далей усьведамляць народныя масы і гуртаваць усе жыўныя сілы беларускага народу, каб у вадавед-ны момэнт энюу выскаа узяць сыяг беларускага адраджэньня. У гэтым сваім 25-гадовым змаганьні беларускае грамадзасць моцна верыла, што пры першым-жа вайсковым канфікце на Усходзе Эўропы беларускі народ атрымае, нарэшце, магчымасьць скінуць з сябе расей-скую і польскую навалу ды здолее вы-зваліцца з-пад жыдоўскае эканамічнае гегемоніі і ўціску.

У чэрні 1941-га году надзеі беларус-кага грамадства здэсэяніліся. Сьледам за разгромам Польшчы наступіў і раз-гром СССР. Беларусы пазбавіліся ня толь-кі ад польскае панскае адміністрацыі і чакіскагае сваволі, але адначасна сталі-ся вольнымі і ад жыдоўскага эканамічнага і духовага ўціску. Калі-б гэтае дзіўнае вызваленьне адбылося без спалення і разбурэньня беларускіх гарадоў і мястэ-чак, бяз цяжкіх эканамічных стратаў і

чалавечых ахвяраў, дык здарэньні 1941-га году былі-б жапаўднім нечаканым шуд-дэм, і на Беларусі, як у байцы, адразу паўстаў-бы жапаўдні залаты век.

Аднак, рэальнае жыцьцё непадобнае да баяк. Сваё вызваленьне з-пад расейска-польска-жыдоўскага панаваньня Беларусь атрымала ў зарэе пажараў, пры стрэлах гарматаў і узрывых бомбаў, якія ірвалі на кавалкі і вызвалілі, жаўнераў нямецкае арміі, што адважна рухаліся наперад, і мірных жыхароў Беларусі. Новую ба-лонку сваёй гісторыі беларускі народ му-сіў распачаць на сьмярдзючых гарай і ды-мам папалішчых.

У вадзін дзень і ў вадзін год ня можна было адбудаваць разбурэнага. Кажны беларус разумеў і разумее, што патрэбны будучь гадзі упартася працы. І беларусы, пры спагаднай дапамозе нямецкага ця-вільнага кіраўніцтва, адразу-ж узяліся за гэтую вялікую працу. Трэба было аднаў-ляць ня толькі спаленыя фабрыкі, заводы і гарады, але і разбурэнае духовае і гра-мадзкае жыцьцё. «Маштаб і задачы пра-цы былі вялізарныя.

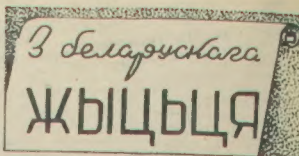
Нашыя суседзі — латышы, ліцьвіны і эстонцы, якія ў апошні 25 год ня былі разарваны чужакай уладай на часткі і якія мелі менш матар'яльных стратаў і чалавечых ахвяраў падчас падзеяў 1941-га году, ды, што самае галоўнае, ня згубілі сваіх адміністрацыйна-ўрадавых нацыя-нальных кадраў, — здолелі хутчэй за нас наладзіць нармальнае жыцьцё на сваіх жыцьцёвых абшарах. Беларускае дзяло-сё распачынаць сваю аднаўленчую працу ад самага пачатку, ад закладзінаў фунда-ментаў пад новым гмахам свайго нацыя-нальнага дому.

Два першыя гадзі працы не заўсёды і не ува усіх кірунках ішлі належнымі тэм-памі. Давялося перамагчы цэлы шэраг розных перашкодаў: тэхнічных, псыха-лёгічных, адміністрацыйных і іншых. Але напачатку трэцяга году ўжо выразна вырысуюцца контуры будучага бела-рускага нацыянальнага дому, далейшае плянавае будаваньне якога загадам спа-дара генэральнага камісара у Менску да-верана цяпер Беларускай Цэнтральнай Радзе. Ад самых беларусаў залежаць ця-перака тыя тэмпы, у якіх праца пойдзе далей. І беларускі народ і ягоныя пава-дыры павінны ува ўсёй гістарычнай глы-біні эразуюць заключныя словы прамовы генэральнага камісара Беларусі, генэра-ла фон Готтбэрга, які, звяртаючыся да са-браных у Менску 21-га сьнежня 1943 году прадстаўнікоў беларускага народу, ска-заў ім:

«Скрасітайце дадзеную Вам магчы-масць! Адбудоўвайце Вашую Бацькаў-шчыну, якая гэтак жахліва зьнішчана большавікамі. Кажны народ стане на тое мейсца, якое ён да сябе дастане праз свае сілы, праз сваю стараннасьць.»

Гэтыя словы і увесь акт 21-га сьнежня паказваюць нам, што беларускі народ трымае сяньня адказны экзамен на палі-тычную і нацыянальную сьпеласьць. І гэты гістарычны экзамен мы можам і павінны паспяхова вытрымаць!

М. Зінук.



Газета „Слоні́мскі Кур’ер“

У змаганьні за волю беларускага народу, беларуская прэса набыла новага камрата. У пачатку бягуча-га 1944 году ў Слоніме пачала вы-ходзіць новая тыднёвая газета пад назовам «Слоні́мскі Кур’ер». За вы-даўца — Прэсавае Выдавецтва Менск, за галоўнага рэдактара — д-р Войтэнка.

З радасцяй вітаючы новага сябру ў змаганьні над нашымі ворагамі, жадаем найлепшых посьпехаў.

Новая праца беларускага кірурга

Др. медыцыны сп. Наумін (Барана-вічы) рыхтуе да друку працу аб сваёй новай мэтадэ перасаджвань-ня мачавой і аб заўважаных зьмячэньнях у фізіялёгічных функ-цыях апэраваных жанчынаў. Гэтая цяжкая апэрацыя дагэтуль рэдка давала пажаданыя вылікі: бальшы-ня апэраваных памірала. Дзякую-чы сваёй мэтадэ, д-ру Науміну пашчасьціла дасягнуць вельмі доб-рых вынікаў; усе 6 апэраваных выпадкаў закончыліся памысна.

Літаратурны часопіс

Паводу атрыманых намі вестак, у Менску неўзабаве пачне выдавацца новы літаратурны часопіс. Ужо рыхтуюцца да друку першы нумар гэтага часопісу.

Новая паэма

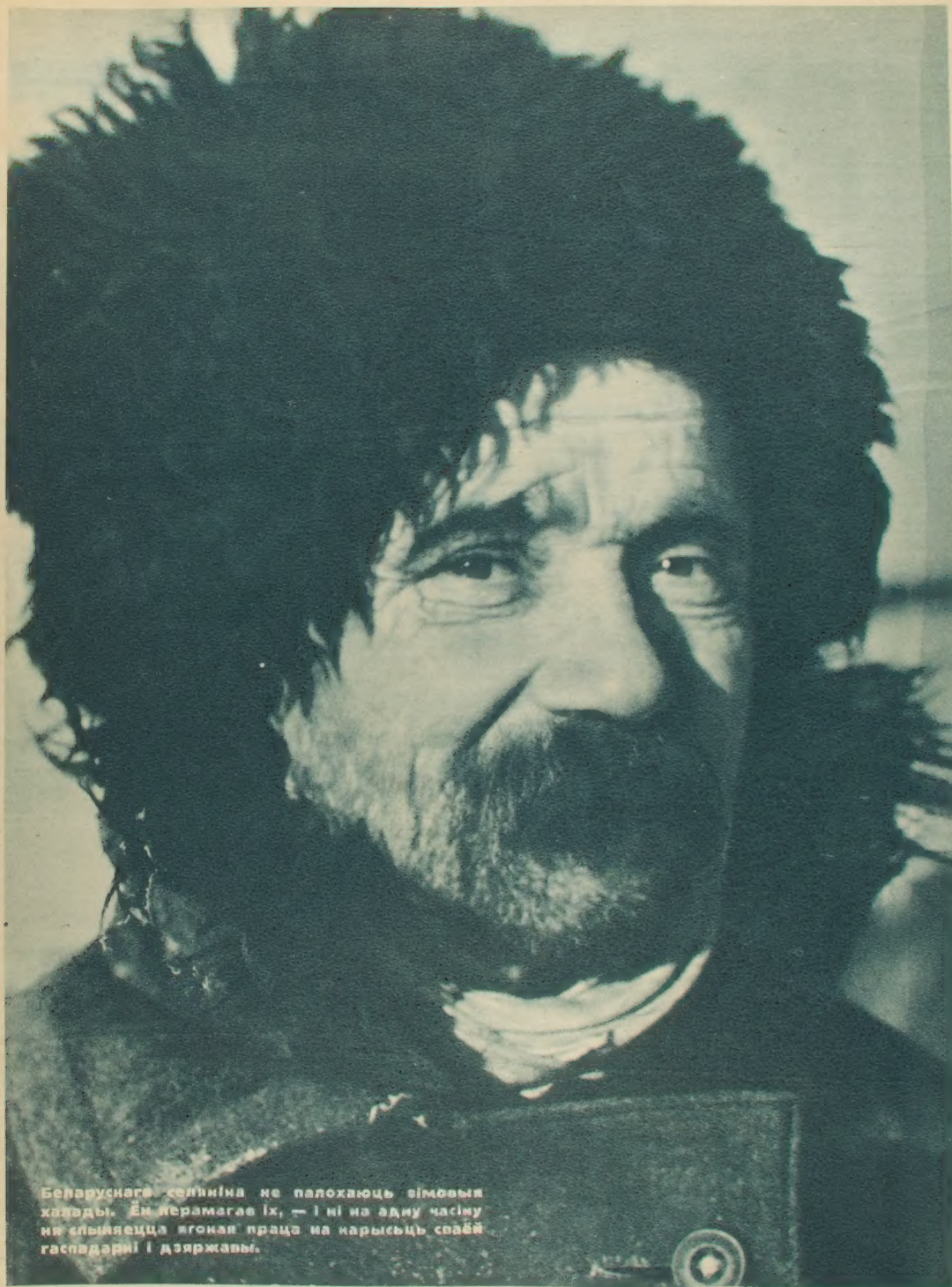
Беларускі паэта Лявон Случанін напісаў новую паэму «Рагнеда». Паэма надрукавана ў 4 (222) нумары «Беларускае Газэты». У яркіх мастацкіх вобраззах паэта маюць слаўнае мінулае нашасе баць-каўшчыны, магуту Княства Полац-кага, ягонае змаганьне з ворагамі. Паэма напісаная жывой і сакавітай мовай, прасякнутая гарачым патры-язмам да бацькаўшчыны. Яе з упэўненасьцю можна ўважаць за вялікае дасягненьне аўтара.

„Філізафійны разва-жаньні“

Пад гэтым загалоўкам віленская газета «Беларускі Голас» пачала друкаваньне цыклу артыкулаў Г. Радзівіловіча на філізафійныя тэ-мы. У гэтых артыкулах з філіза-фічнага пункту гледжаньня разгля-даюцца пытаньні праяваў беларус-кага жыцьця. Гэта — добры пачы-нак Беларускага Голасу, бо на бачо-ках нашага друку да апошняга ча-су пытаньні філізафій праяваў бела-рускага жыцьця закраліся да-волі мала.

На вокладцы: Зімовы краявід.

Выдавецтва часопісу «Новы Шлях»: Менск, вул. Рагнеды 2, тэл. 21300. Галоўны рэдактар У. Сядура.



Беларускага селяніна не палохаюць зімовыя халоды. Ён перамагае іх, — і ні на адну хвіліну не спыняецца ягоная праца на карысць сваёй гаспадарні і дзяржавы.

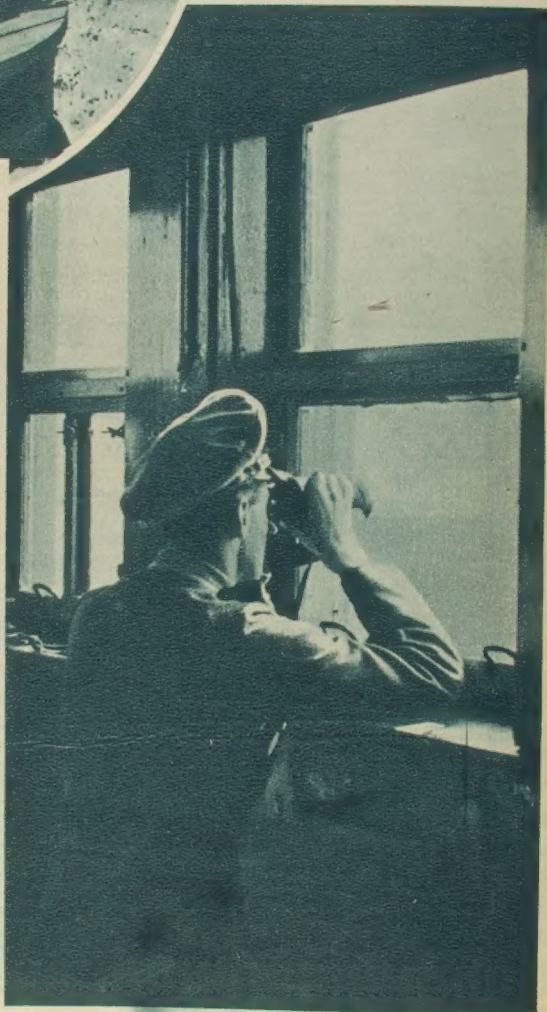
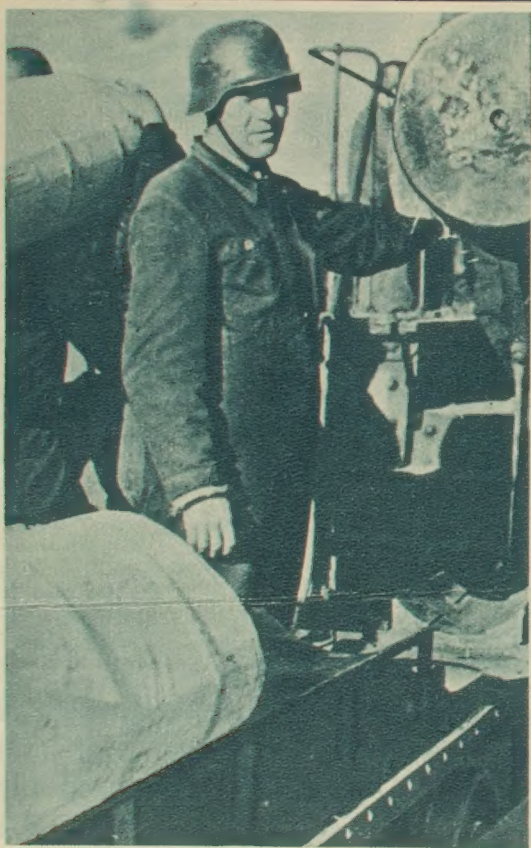
На аблоку Корфу. Цяжкі кулямёты
устаноўлены на узьбярэжжы.

3 ФОТО-КАМЭРАЙ



Зьлева унізе: Бітвы на усходзе.
Карценыя патроны схіроваюць
да мейсца прызначэння.

Унізе: Марскі афіцэр сувязі, з
дапамогаю моцнага бінокла,
устанаўляе тып і лік вадаплаваў,
што праяжджаюць. Служба гэ-
та вельмі адказная.





Уверсе: Военная служба при державным прапоўным абавязку. Зьмена дэзорцы. Пацікавіўшыся апошнімі падзеямі, эміненны дэзорца на лодцы вяртаецца пазьней у свой аддзел.

Зьлева: Закладзіны фундамэнту міністэрства авіяцыі ў Мадрыдзе ў прысутнасці міністра авіяцыі генэрала Вігона.



Генэралфэльдмаршал Ромэль на узьбярэжжы каналу аглядае новыя умацаваньні.



Трэба меркаваць, што прасьці воўну людзі навучыліся ў даўнія часы і значна раней, як ткаць лён. Але і для ужытку воўны трэ' было прайсці даўгі і цяжкі шлях. Авецкі са сваёй багатай і пышнай аўчынай зьяўляюцца вынікам тысячгадовага прыроднага адбору і дбайнага раскладу пароды. Дзікія бараны, праўда, воўну мелі, але гэта было рэдкае шкумацьцё, што вельмі хутка вылаззіла і пачварыла гёныя першабытных істот гэтах, што ў іх цяжка было-б пазнаць пазьнычы вобраз залатога руна.

Чалавек пачаў асвойваць авечак ня дзесяцінай воўны, але дзеля мяса, сала, налага і сыру. Авечы сыр уснамінаецца ўжо ў творах Гомера і да сьняняшняга дня захаваўся на Каўказе (брызна) і ў ісландзкіх рыбакоў. У старадаўнім Эгіпце авечкі выконвалі тую працу, якую валя выконваюць і да сьняняшняга дня на рысавых палёх Філіпінскіх аётакоў — яны пасяля разьліву Нілу муслі ўтоптаць у глебу пасеянае зерне.

Ваўняная вопратка зьяўляецца ўжо ў біблійскія часы, і яе мы спаткаем на зары культуры ўсяго сучаснага чалавецтва.

У Эўропе, праўду кажучы, за расклад авечак узняліся даволі пазда. Раскладжвалі іх у Гішпаніі і Італіі ў XIV стагодзьдзі. Дарэчы, асэбліва славіліся гішпанскія авечкі пароды мырыноса, прывезеныя арабамі з узьбярэжжа Паўночнае Афрыкі. Гэтым-жа часам, а мэгчыма яшчэ і раней, зачынацца гадоўля авечак і ў Італіі і робіцца тут галоўнай галіною заняткаў сярднэвечна. Разам з шаўкамі воўна стварае сьветную славу Флёрээнцыі і іншым італьянскім гарадам. Як высака цнілася і ставілася ткацкае рамяство і мастацтва сьцьвярджае той факт, што Мікэль Анджэлі, аддадзены бацькамі ў навучаньне ткацкаму рамяству, мусіў пасяля свой занятак у малярсьцве прыкрываць гэтым рамяством, бо бацькі ягоныя ўгледжвалі ў занятках бесплодным «мастацтвам» нешта тое, што ганьбіла славу тае плямя графоў Каноса, з якога паходзіў вялікі мастак. Але высокае і ганаровае ткальнае рамяство ў сутуніла бліскаў ягонае графскае кароны.

Гішпанія тым часам займалася больш вывазам воўны, а менш — апрацоўкай яе. Дзеля таго, што воўна была галоўнай крыніцай дабрабыту краіны, джк да 1760 году вываз мырыносаў з Гішпаніі быў забаронены. Ён быў гэтай забароне падпарадкаваны толькі кароль. А таму здарылася, што ў 1723 годзе адзіні швэд, у выніку асэблівае ласкі, атрымаў ад Філіпа V дазвол вывезці ў Швэдыю невялікі гурт мырыносаў. Гэты факт зрабіў прамом у гэтак моцную сьцяну гішпанскай маніполі. Аднак, хуткае распаўсюджаньне мырыносаў у Эўропе трэба аднесці да часу адмены забароны вывазу гэтых авечак з Гішпаніі. Пасьля Швэды яны пасамперш трапілі ў Нямеччыну,

адылі ў Францыю і Ангельшчыну. У Ангельшчыну гэтая парода авечак была прывезеная ў 1791 годзе, калі Ангельшчына ў вырабе ваўнянае мануфактуры уважалася за першую краіну ў сьвеце і калі гаварылі, што «уесьь дабрабыт Ангельшчыны пабудаваны на воўне». Гэта і адпавядала тады запраўдасьці. На загад Карла I лёрданклер мусіў праводзіць паседжаньне палаты лёрдаў, сядзячы на

мяжку воўны, што сымбалізавала магуту Ангельшчыны.

Ангельцы вельмі хутка завялі ў сьце мырыносаў і кляпатлівым адборам і скрываючымі атрымалі чудаўныя пароды.

З адкрыцьцём Амэрыкі туды ў другой палове XVI-га стагодзьдзя былі завезены і авечкі, якія добра звыкліся з тамтэйшым кліматам у Ля-Пляце, Пэру, адмы і праз Мэксыку трапілі і ў Паўночную Амэрыку.

Першыя галандзкія перасяленцы накінуліся на авечак і ў Паўднёнай Афрыцы, якая была чудаўным мейсцам гадоўлі авечак. Гэта вынайшоў шатляндэц, што быў на службе ў бурскай арміі, палкоўнік Гардон. Ён у 1780 годзе прывёз сюды мырыносаў і ягоныя гурты разрасліся да фантастычных памераў. Але дабрабыт і шчасьце ягонае былі ня доўгавечныя, бургы запозорылі яго ў шпіянажы, і ён загінуў. Гурты-ж ягоныя распаліся і распаўсюдзіліся на шырокай прасторы. Праз пяцьдзесят год Паўднённая Афрыка была ўжо краінай мырыносаў і цяпер у паўднённа-афрыканскіх стэпах пасеца больш 50 мільёнаў авечак.

Ангельскі лейтэнант Мак-Артур, таксама шатляндэц, узьёўся за гадоўлю авечак у Аўстраліі, дзе умовы для гэтага былі горшыя, як у Паўднёнай Афрыцы, бадай яшчэ нават лепшыя. Лейтэнант Мак-Артур быў за тыпічнага прадстаўніка ангельскай калёнізацыйнай арміі, афіцэры яго займаліся пераважна гандлем. Тым часам паўднённа-афрыканскія бургы забясьпечвалі калёнізацыйныя войскі ў Аўстраліі емінай. Адна экспэдыцыя атрымала ад Мак-Артура загад прывезці адгэнуль авечак лепшай пароды. На шчасьлівы выпадак, вадаплаў гэтай экспэдыцыі трапіў у Паўднённую Афрыку праз год пасяля пагібелі Гардона, калі гурты ягоныя яшчэ распаўсюдзіліся. Гэтак Мак-Артуру пашчасыла атрымаць найлепшых авечак. Мак-Артур пасяля пакінуў армію. Гэта яму, як гандляру, пайшло толькі на карысьць. Ён набыў 4000 гектараў зямлі, што яму амаль нічога не каштавала, і заклаў буйную фэрму гадоўлі авечак. Пасьля авечкі трапілі і ў Новую Зяляндыю.

У 60 гадох XIX стагодзьдзя адзначаўся вылучны росквіт ваўнянай прамысловасьці. Эўропа ужывала найвялікшую колькасць воўны, але гадоўля авечак пачала занепадаць. Гэтая зьява заўважалася ўва ўсіх прамысловых краінах.

Нямеччына ў 1860 годзе мела ў сваім распараджаньні 28 мільёнаў авечак. У 1900 годзе налічвалася толькі адна траціна гэтага, а да сусьветнай вайны ўсяго толькі 15 мільёнаў. Пасьля вайны пачалося крыху павялічэньне, але распаўсюджаньне авечкі пераважна для мяса.

Гэтакія зьява назіралася і ў іншых краінах. Нават у Ангельшчыне і Расеі гадоў-

Масей Сяднёў

ДЗЯЦІНСТВА

Што колісь жыло і што пела —
ішчэ раз ты, памяць, крані!
Прайшлі, як дажджы адзвінелі
дзяцінства глыбокія дні.

Прайшлі над маёй галавою,
як сонца ідзе па высьне.
І толькі іскры залятоу
вы ў снах мільгніц без мяне.

О, дуб, на сьвім, на кургане,
і сосны адвечных паялі!
Я помяну, у вас закаханы,
ад радэсці буйнай быў п'ян.

О, дзень мой, дагледжаны дзедам,
былое вярнуцца прымусь.
Усё, што узнаю я, што зьведаў,
завецца цяпер Беларусь...

Я шог весяліцца і плакаць...
Узьвіхрысь, мой горды скакуні!
За рэчку на сочную мякаць
я зноў паганю мой табун.

У поле, у пущы, увісь я
начным засьвішчу салаўём.
Нявіннасьць! Нявіннасьць! — вяр-
нісь,

вярніся дзяцінства маё!

Алесь Салавей

АПЭЛЭС І МАКЕДОНСКИ

Вялікі мастак Апэлэс —
Высокая слава мінулых часоў,
Даўнейшае Грэцыі гонар —
Аднойчы ладіс Македонскаму свой
Малюнак. Там быў валадар на кані.
— Няважны малянак, —
Сказаў валадар.
Такое «пахвалы» мастак не чакаў.
Да працы чудаўнай падведзены
конь
Зайраў гэтак гучна і моцна,
Што слаўны мастак не сьцярапэў,
адказаў:
— Той конь разумее мастацтва
лялей,
Як ты, валадар мой магутны!
1943 г.

ля авечак, хоць і нязначна, але зменшылася.

У 60-х гадох ува ўсёй Эўропе налічвалася мала ня 200 мільёнаў авечак, перадусім на паўднённую паўкулю зямлі прыпадала ня больш палова гэтае лічбы.

Цяпер у Эўропе, уключаючы СССР, каля 150 мільёнаў авечак, тым часам, калі на прастору паўднённае паўкулі прыпадае 280 мільёнаў. Найгалоўнымі краінамі галоўлі авечак зьяўляюцца: паўднённая Амерыка, Аўстралія, Новая Зэльандыя і Паўднённая Афрыка.

Але колькасць яшчэ не азначае развоу гадоўлі авечак. Галоўнае — гэта пытаньне: колькі воўны дае адна авечка. Прыкладам, у Эўропе бяз СССР — мала ня 100 мільёнаў авечак, а ў Акіяніі прыблізна 150 мільёнаў, г. зн. на 50 проц. больш, як у Эўропе, аднак, воўны тут атрымліваюць у два разы больш, як у Эўропе.

Сусьветны выраб воўны
(у 1000 тонах у 1935 г.)

ПАЎНОЧНАЯ ПАЎКУЛЯ

Эўропа	261,0
Паўночн. Амерыка	214,2
СССР	73,9
Азія	143,5
Паўночн. Афрыка	51,6

744,2

ПАЎДНЁВНАЯ ПАЎКУЛЯ

Аўстралія	450,0
Паўдн. Амерыка	254,7
Паўдн. Афрыка	113,9
Нов. Зэльандыя	143,8

962,4

УСЯГО 1.706,6

Сучасным момэнтам уся эўрапейская ваўняная прамысловасьць знаходзіцца ў залежнасьці ад прывозу воўны з заморскіх краінаў. Але становішча тут зноў разнакае ў залежнасьці ад калёніяльных багаццяў асобных краінаў. Францыя, дзякуючы сваім калёніям, магла пакрываць чвэрць сваіх патрэбаў. У найлепшым стане знаходзілася Вялікабрытанія. Яна чвэрць свайго ужытку воўны вытварала на самым вобтоку. Пад брытанскім кантраляваньнем знаходзілася палова сусьветнае вытворчасці воўны.

Воўна здаўна была матар'ялам для мастацкіх вырабаў. Яна стварыла на усходзе цэлы культ дыяноў, што дасягнулі свайго росквіту ў Пэрсіі. У арыямэнтнасьці дыяноў укладзена ўся пазэія і творчы замысел усходніх народаў. Фантастычная мяляўнічасць гэтых мяккіх упрыгожанняў усходняга жытла дасягае нейкае казачнае віртуэзнасьці, што ўводзіць нас у зачараваны сьвет Багдадзкага царства. Тая вялізарная роля, якую дыяны адгрываюць ува усходніх народаў, тлумачыцца тым, што увесь хатні культ, прынесены з далёкіх часоў вандруніцтва, зьвязаны з падлогою жытла. На падлозе сядзяць, на падлозе сьпяць, на падлозе і ядучь, а таму дыяны зьяўляюцца абавязкавай неабходнасьцяй хатняга ужытку. З Усходу дыяны ў часы крыжовых паходаў трапілі і ў Эўропу. Тут у хуткім часе пачалося і сваё вытворства дыяноў. Апошнім часам яно асабліва расквітнела ў Амерыцы.

Эўропа, аднак, у гэтым кірунку стварыла нешта і сваё самабытнае, а менавіта габэлены, якія сталіся дзяржаўнай манополіяй Францыі і упрыгожваюць цяпер найвялікшыя палатны ўсяго сьвету.

Аднак, не адна авечка зьяўляецца відавочнай урачыстасьцю ваўнянай прамысловасьці і мануфактуры. Найтанчэйшыя



ваўняныя тканіны вырабляюцца з ангорскіх козаў у Індыі. Ведамыя, прыкладам, славуція кашаміравыя шалікі, але, напэўна, мала хто з нас мог бачыць запраўдны кашаміравы шалік, які, хоць мае самы вялікі памер, можна лёгка працягнуць праз маленькі жаночы пярсьцёнак. Гэты шалік робіцца з пуху гімалайскіх горных козаў, што жыўць толькі сярод дзікае прыроды і не паддаюцца асваеньню.

Выдатны матар'ял для ваўняных тканінаў — гэта вярблюдавая лёўсць і поўсць лямы. Але больш арыгінальным зьяўляецца тое, што апошнім часам цудоўную воўну дае нам карова. Супрацьзвычайна, — але гэта так. Італьянец А. Фэрэтці вынайшаў спосаб з каравячага малака, г. зн. казіну, атрымліваць валакністую матэрыю, паводля сваіх жасцыю блізкую да авечай воўны.

Выраб штучнай воўны моцна разьвіўся ў Італіі і Нямеччыне. Штучная воўна больш танная і, хоць выраб яе знаходзіцца яшчэ ў стадыі разьвіцця, з аднаго кілёграма казіну (з рознымі дамешкамі) удаецца атрымаць 1040 грамаў воўны.

Воўну вырабляюць яшчэ з бялковых матэрыяў сойкавых бабоў. Гэта ужываецца ўжо ў Японіі. Вырабляюць воўну і з рыбных бялкоў. Апошняя ёсьць вынаходзтвам Нямеччыны, як і вынаходзтва спосабу вырабу воўны са шкла і сынтэтычнай воўны з вапны і вугалля. Усе гэтыя спосабы вырабу штучнай воўны чакаюць яшчэ свайго практычнага удасканаленьня.

Цікавым зьяўляецца досьлед ангельскага дасьледніка, што вынайшаў магчымасьць вырошчваньня поўсці ў няжыкой скуры. Скура увесь час насычаецца пажыўнай сольлю — і на ёй можа расьці поўсць усялякай вялічын. Гэта спроба праробленая на падставе славутага досьледу д-ра Алексіса Карэлі, які даваў пажыўнае солі да курьнага сэрца, змушаў яго біцца на працягу сямнаццаці год. Досьледы гэтыя, басумліўна, маюць буйнае навуковае значаньне.

Мгр. эканамічных навук І. Нявераў.



25 год Віленскі

1-га студня 1919 году пачала працаваць Віленская Беларуская Гімназія. Страшныя цяжкі, ваенны быў гэта час. Але беларусы, заўсёды падобныя да арлоў — у часе найніжэйшых бур і войнаў уздымаюць у неба, каб весціць нацыянальную праўду аб сваёй Бацькаўшчыне. За арганізатара Беларускае Гімназіі ў Вільні быў тварэн сучаснага беларускага вызвольнага руху — Іван Луцкевіч (парадз. 28.V.1881 — пам. 20.VIII.1919). Іван Луцкевіч быў вадзітам духу і чыну; усё, што ён ствараў для Беларусі, носіць пячатку перамогі і вечнасці. Арганізацыя Беларускае Гімназіі ў Вільні была апошнім вялікім чынам Івана Луцкевіча, які памёр у Закапаным 20-га жніўня 1919 г.

Праходзілі цяжкія часы, адбываліся войны, змяняліся ўлады, гінулі дзяржавы, але Беларуская Гімназія ў Вільні ператрывала ўсё. 25 год працы аддала ўжо гэтая беларуская сярэдняя школа для сваёй Бацькаўшчыны. Гэтыя 25 год працы былі адначасна 25 гадамі цяжкага цярпення Беларускае Гімназіі ў Вільні. Шмат разоў ворагі Беларусі намагаліся забіць гэтую беларускую школу, але іхнія намаганні прынеслі ім смерць, а Беларуская Гімназія ў Вільні жыла, працавала і развівалася. На гэтай школе лягла пячатка Івана Луцкевіча, а там, дзе ёсць ягоная пячатка — ёсць перамога.

Сучасны дырэктар Гімназіі — д-р Фр. Грышкевіч ёсць чатырнаццатым дырэктарам Беларускае Гімназіі ў Вільні і першым дырэктарам, які выйшаў ужо з галунцоў гэтае беларускае школы. За першага дырэктара Беларускае Гімназіі ў Вільні быў Міхаіл Кахановіч. Паміж дырэктарамі Віленскае Беларускае Гімназіі былі такія выдатныя асобы, як праф. Браніслаў Тарашкевіч, інж. Антон Нэканда-Трэпка, Радаслаў



Былі дырэктар, Прэзід. БССР Р. Астроўскі.



Першы дырэктар гімназіі М. Кахановіч.



Сучасны дырэктар гімназіі д-р Фр. Грышкевіч



Дом, у якім памяшчалася Віленская беларуская гімназія (Вострабрамская вул. № 29).



Настаўнік, былы дырэктар кс. праф. Ад. Станкевіч (працуе 25 г.).



Закладчык гімназіі с. л. (на фоне брамы Бацькаўшчыны) (Рыс. П. Сербушко)

Алесь Сазаней

САД

(Да 25-годдзя Віленскай рускай гімназіі)

Раней за напай вясю
Ніколі так зноў стра
На ўшчуднае хва
Як у вадну вясю, кай
Я ў вясю заціў і чу
Плыў гоман; ён кай па

«Сад» гэты дварэнь
Вясной цвіце, і мена ё

Расцьніў і ты тэма
Навуку сад, глыбока ве
Багаты будзе дачка
І верны загадаўшым да
Ён панясе для іх і
Святло навуку за іх

20. I. 1944 г.

БЕЛАРУСКАЯ ГІМНАЗІЯ

Астроўскі, кс. праф. Адам Станкевіч, Мікола Анцукевіч, Фалікс Станкевіч і Сяргей Паўловіч. Гэтыя людзі пакінулі на сабе вечны след у гісторыі Віленскае Беларускае Гімназіі.

Вучыцелямі ў Беларускай Гімназіі ў Вільні працавалі амаль усе вядомыя беларускія дзеячы. Сярод іх трэба ўспомніць Максіма Гарэцкага, Аркадзя Смоліча, Антона Луцкевіча, Л. Гарэцкую, Генадзія і Вечаслава Багдановічаў, кс. І. Бобіча, а. М. Піса, кс. Я. Рэшэця, Алёну Сакалову-Лекант, Івана Савіцкага, кс. А. Станкевіча, Натальлю Бандасэвіч, Л. Мэнка, Андрэя Якубецкага, кс. У. Талочку, А. Дашкевіча, Макара Косыцкевіча, Альбіна Становіча і усіх тых ахвирных працаўнікоў, якія вучылі беларускую моладзь у Віленскай Беларускай Гімназіі праз 25 год. Беларускі вучыцель быў ня толькі школьным вучыцелем — ён быў нацыянальным барацьбітом на фронце беларускае асьветы. За гэта беларускаму вучыцелю належыцца чэсьць і слава.

Віленская Беларуска Гімназія за 25 год сваёй працы дала Бяцкаўчыцелю сотні беларускае патрыятычнае інтэлігенцыі, якія сёння ўжо творыць гісторыю Беларусі. Гадунец Віленскае Беларускае Гімназіі амаль ніколі ня арадазіў ідэі Беларусі: ён лягчэй паміраў, але не адступіў ад змаганьня за волю Беларусі.

Старое беларускае места Вільня багаслаўляе сваю родную школу і ахоўвае не чарам прыгожасьці сваёй гістарычнай легенды.

Няхай жыве Беларуска Гімназія ў Вільні і далей развівае сваю працу для добра Беларусі!

Няхай жыве Беларусь!

Рыгор Мароз



Знаменны пачы сьв. п. Іван Луцкевіч
(на фоне бач. Базыльянскіх муроў).
(Рис. С. Сяргіевіча.)



Настаўніца А. Сакало-
ва-Лекант (працуе 25 г.)



Былі настаўнік, пісь-
меньнік М. Косыцкевіч.



Былі дырэктар гімна-
зіі Бр. Тарашкевіч



Былі дырэктар інж.
Антон Ніжнік-Трэпка



Базыльянскія мury, у якіх памяшчалася гімназія праз
чатырнаццаць гадоў.

САД

(Ды Вільня Віленскай бела-
рускай гімназіі)

Раней за мною вёскаю быў сад..
Ніколі тае кветкіх строжу шаты
Не тупілі мне і мой паглед.
Я ў вольну, калі на сьвятлы
Я ў вольну, і чуў — ад хат
Паві гоману, ён мае пачуцьні кра-
таў:
«Сад-тае ўдзяліць пяты год пад-
рад
Вольна сады!» дасць ён плод ба-
таў...

Росаваў і тае ў дваццаць пяты год,
Ніколі сад, і ў вольну пачытаю.
Багаты ён, і ў вольну пачытаю.
І шмат у вольну пачытаю.
Ён дасць да ўжытку і для ўсех
Сьвятло, і да крывічкіх стрэх!

28. I. 1944 г.

СТРАШНЫ ГОД

Юр. Монвіг

Успаміны нагоды гэтага года

НЕЧАКАНЫЯ ГОСЬЦІ

Я тады працаваў на электрычнай станцыі ў Вільні... У вяселлі гадзіны тры разы на тыдзень мы збіраліся на лекцыі літоўскае мовы... Праз пару дзён ужо быў назначаны экзамен, які меўся вытрымаць пытанне, хто з нас застаецца на працы, а хто — павялічыць лік беспрацоўных...

Гадзіна 6 увечары. Лекцыя скончылася. Разыходзімся. Я вяртаюся дахаты, думваючы аб блізкіх экзаменах. Каб не «правадзіцца!» Цяжка мне давалася літоўская мова!

І канчаючы ўжо шосты дзясятка гадоў майго жыцця, я перанёсся ў ішчаслівыя дзіцячыя гады, калі пытанне аб тым, ці вытрымаеш экзамены і ці прыродзіш у вышэйшую класу, зьяўлялася найважнейшым.

Цяпер пытанне, што стаяла перад мною, было таксама не малай вагі: ці буду мець магчымасць зарабіць на хлеб для сябе і сваёй сям'і?

Сівы чалавек, бацька дзяцей, я перажываў перадэкзаменацыйныя эмоцыі школьніка. Было мне і страшна, і смяшна, і крыўдна...

Прыбліжаючыся да Зялёнага мосту, я глянуў і — адзержанеў. Праз мост у бок Кальварыйскай вуліцы каціліся-грукаталі

нейкія вазы-скрынні. З крутых, адчыненых на іх вежаў высоўваліся галовы ў шэрых шпічастых шапках...

Гэта былі яны: бальшавікі!...
*
Прафэсар М. Зьдзяхоўскі, які памёр перад сучаснай вайной у Вільні, не дачкаваўшыся бальшавікоў, верыў, што бальшавізм зьяўляецца творам нячыстых сілаў. Ен, падыходзячы да справы містычна, зусім шчыра і паважна пісаў, што ў сучасны момэнт пачынаюць зьяўцца прадбачаныя ў Апокаліпсісе падзеі...

Пры спатканні з бальшавікамі мяне агартвае страх. Гэта ня толькі ведамі кажнаму чалавеку страх сьмерці. Тут ёсць нешта болей. Хто з нас, пражывушы больш за паўсотні гадоў, не глядзёў сьмерці ў вочы! Гэта іншы страх. Гэта страх дзіцяці, зачыненага ў цёмным пакоі, якое баіцца чагосьці незвычайнага. Гэта страх, які перажывае ў сьне, змагаючыся з нечым і ня могучы яго перамагчы, калі неспадзеўна ў рукі ня могуць нанесці збойчага удару, а ногі ня здолеюць варушыцца, каб уцячы...

І мне часам прыходзіць на дум, ці запраўды ў факце існаваньня бальшавізму няма чагосьці «патустаронняга», бо глянучы на гэтыя шапкі, на гэтыя чырвоныя зоркі, я перажываю містычны страх, нібы я спаткаўся з чортам...

Лепш у голым полі спаткацца са зграяй галодных ваўкоў, чымся неспадзеўна пабачыць гэтыя шапкі, гэтыя зоркі, гэтыя скулчастыя мангольскія твары, з якімі, здавалася, ужо ніколі ня сустрэнешся.

УЦЁКІ

Няздольны, як у сьне, да лёгічнага разважання, я пабег да свае хаты. Там нічэ нічога ня медалі. «Бальшавікі прышлі!» — я першы прынёс гэтую вестку.

У гэты момэнт мне здавалася, што я не павінен ні аднае ночы начаваць у сябе дома. Усёроўна дзе, але толькі не ў сябе. Я сеў на аўтабус і паехаў у другі канец гораду да прыяцеля.

Тут мы пачалі усебакова разважаць па-лажэньне.

Мы прышлі да гэткага выснаву: бальшавікі тут ужывуць іншую тактыку, чымся усюды дагэтуль. Літва — незалежная дзяржава, Літва — што атрымала так цяжка ад бальшавікоў Вільню, Літва — што падтрымоўвала прыяцельныя адносіны з СССР — перажыве працэс саветызацыі ў павольным тэмпе, шляхам эвалюцыйным. На бузле раптоўнай домкі з НКВД, падваламі, расстрэламі. Яшчэ ня хутка пачне зямля гарэць пад нагамі. А цяпер яшчэ можна лаўжэйшы час сядзець спакойна і глядзець, які будучы разгортвацца падзеі.

Чорт яшчэ пакуля-што будзе сядзець спакойна, схвацішы свае кепчоры ў рукавічках.

Гэтак мы тады думалі, гэтак пацішалі сябе ў гэты непацены час.

Але ў сваёй хаце мне, аднак, начаваць не хацелася.

*

На другі дзень радыё апавясыла, што ўцёк прэзыдэнт рэспублікі Сметона.

На трайці дзень я пайшоў да прыяцеля і мы рашылі назаўтра увечары перабрацца ў Нямецчыну.

Падзеі шпарка ішлі. Прыяцелі без мяне паставілі прысьпешчы час выезду. За між увечары, выехалі ураньні. Мяне не маглі паведзіць, бо мяне трудна было знайсці, — я не начаваў дома.

Паехалі на граніцу, у бок Нямецчыны. Я застаўся. Даведаўшыся аб іхнім ад'ездзе, пагнаўся за імі. Цяжкія тады хадзілі акуртна. Я знайшоў іх на аўтабуснай станцыі ў Коўні. Мы паехалі ў прыгранічныя мястэчка Л.

Добра. У кампаніі сьмялей.

Едзем. Ня маею нічэ ніякага пляну датычна пераходу граніцы. На мясцы пабачым, размыркуем, вырашым...

За Коўняй на кажным масточку — савецкая варта. Кілёмэтар за кілёмэтрам пралітаем шпарка. Нарэшце, на нейкай рэчцы мост — без варты. Я штурхнуў у бок майго прыяцеля:

— Бачыш?

— Бау.

— Тут іх няма...

— Няма...

Мы уздыхнулі: бальшавікі да граніцы яшчэ не дайшлі.

А вось і мястэчка Л. Жыдкі абкружылі аўтабус. Публіка высаедае. Прыехала пара ксяндзоў, літоўскі афіцэр, нейкія цывільныя, у іхнім ліку і мы...

Мы знайшлі патрэбнае знаёмства... Пераначавалі... Знайшоўся і шофёр са сваім аўтам. Мы з камфортам паехалі да граніцы. Затрымаўся ў хутары чырвонкі кілёметра ад граніцы. На стале зьявілася гарэлка і закуска. Наша прабываньне тут павінна было мець характар выслага піку, на выпадак, калі-б заглянула сюды пагранічная старожа.

Мы глядзелі праз вакно: вось там, за гэтым гародам горка, на ёй бачна хатка. Гэта ўжо — за граніцай! Але, каб было больш пэўна — тутэйшы чалавек правядзе нас праз гэты гародчык, паможа нам несці нашыя клункі.

Гэтак блізка! Там бальшавікі ўжо нас не дастануць!

Прыбегла, задыхаюшыся, дзяўчына. — Пагранічная старожа, — кажа палітоўску, — атрымала тэлефонную вестку: з мястэчка Л. дзв'е гадзіны таму выехалі два грузавікі з бальшавікамі абстаўляюць граніцу...

Нельга марнаваць часу. Гарэлка і закуска засталася стаць на стале, які стаяла. Мы схпілі свае клункі. Кінуліся ў гарод. Адзін за адным, гуськом, пабеглі мяжой у кірунку хаты, што стаяла на гарцы. На самай граніцы — рэчка. Там нас затрымала нямецкая старожа...

ЗА МЯЖОЙ

Спачатку прымежнікі гавораць з намі строгім тонам, пасля, даведаўшыся, хто мы, перамянілі тон на больш вельмі. Вядучы нас у сваю старожу. Адносіны ўжо зу-

Н. Арсеньева

ПАЭТ

Сьвет гарыць...

Пятайком і адкрыта
Б'юцца людзі... Ня злічыш
нягод...

А над сьветам, маюмо спавітым,
Восень жоўта цвіцве, як штогод.

Ты, паэт, хоць і бачыш пажары
Там далёк, хоць і ты барацьбіт,
Але, ўпіўшыся восені чарам,
Лічыш вершаў разбуджэньне

рытм.

Блескі сонца сачыш над аўсяным,
Сінім зірокам маюеш палі...

Для тебе сьнягі —
Гнеў, ці змаганьні

Дзесяць за межы жыцця адплылі.

Р. Крушыла

ЗАСЬПЯВАЙ

Засьпявай, мой няведамы лёс!
Ці ў сьвятле, ці пад чорнымі хмарамі
Твая песьня мяне аж да сьлёз
Закалыша пяшчотнымі марамі.
І пачуцьці ў халодных мурах
Не зачухнуць, як вязьні за кратамі.
Пацясу іх на мяккі мурог,
Над каханай распылю каратамі.
20. XI. 43 г.

сьм добрыя. Трактуюць нас сваімі ця-
гарамі.

Пасялі у суседнюю вёску па хурманкі
Яшэ перад захадам сонца панезылі нас у
набліжэйшае мястэчка. Там мы пера-
начавалі у камандантуры. На другі дзень
панезылі нас цягніком у горад С.

Мае таварышы ўжо даўно рыхтаваліся
да выезду ў Нямеччыну. Яны падрыхта-
валі сабе прут. У нямецкім прадстаў-
ніцтве ў Коўні атрымалі дазвол на пера-
езд у Нямеччыну.

Мой выезд быў непрадбачаны, дазволу
я ня меў. Мае таварышы засталіся, мяне
— скіравалі назад на граніцу.

На я адзін апынуўся ў тэктні няўдалым
палажэнні. Разам са мной скіроувалі на
граніцу аднаго з віленскіх адвакатаў, які
перабраўся ў Варшаву. Яго ў горадзе С.
судзілі, далі яму за нецэлыны пераход
граніцы тры дні вастроту і пасля адсідкі
перакідалі назад у Літву.

НАЗАД...

У выгодным аўта ехалі мы... назад...
Вось і лагранічная старожа. Прыехалі
хутка. Цяпер палудзенная гадзіна.

Мы расцесіліся на траўцы, куралі папа-
росы і чакалі. Навесела было нам.

Вокны казармаў былі адчыненыя. Быў
бачны рух у кухні, дзе кухаркі варылі
сраву для жаўнераў. Ужо сонца пады-

ходзіла да небасхілу, калі мы пачулі у
кухні гутарку, ад якой нам мурашкі пра-
беглі па спіне. Але можа мы недачулі?
Можа нешта ня так?

Мой таварыш добра таварыў панямец-
ку. Ён пайшоў да нашага сымпатычнага
эфіцэра, каб правярць чуткі...

Але... Гэта была праўда. Нядаўна, пад
вечар, ня больш гадзіны часу таму, на
граніцу зьявіліся бальшавікі...

Ужо і гэты адрэзак літоўска-нямецкай
нямы заняты бальшавікамі.

Але што казаць бальшавікам, калі апы-
ніся на іхным баку?

Уцяжамся з Нямеччыны? А якія даку-
манты? У мяне папарт, выдадзены ў
Вільні і зарэгістраваны толькі ў Вільні.
Казаць, што забудзіліся? Але дзе былі?
Мой кумпан раіць: скажам, што былі ў
гасцях у маёнтку. У якім? У каго?

Няма што казаць, няма выкруты...
Гэтаж мы мучыліся, перабіраючы ўсе
магчымыя тлумачэнні...

Я ведаў адно: калі не уцяжам — гэта ўжо
мой канец. Страшны канец. Буду уця-
каць, што ёсць сілаў, колькі дазволіць
маё ўжо немалядое сэрца, хай страляюць,
хай заб'юць — гэта добра, каб толькі не-
застацца жывым у бальшавіцкіх руках.

Вечарэла... Загараліся першыя зоркі...
Надыходзіць страшная часіна: пераход
граніцы — туды! Назад! дзе чырвоная
нечысьць «будзе новы свет»...

(Працяг у наступным нумары)

Алесь Салавей

ПЕСЬНЯ

(З «Калевалы»)

Мне адно прыйшло жаданьне,
Я адну задумаў думу:
Каб барджэй за сьпева ўзяцца,
Каб хутчэй прамовіць слова,
Прасьпяваць каб песню продкаў,
Роду нашага напева.
Словы ўжо да вуснаў ліпнуць,
І струменяцца ўжо гукі,
На язык яны ікнуча,
Разбіваюцца аб зубы.

Залаты мой сябра й брат мой!
Дарагі кумрат малства!
Мы з табой сьпяваем разам,
Мы з табой прамовім слова.
Мы убачыліся ўрэшце,
З двух бакоў цяпер зышліся;
Рэдка мы бываем разам,
Спаткаемся нячаста.

Ну, дык дай свае мне рукі,
Пальцы нашы разам злучым;
Прасьпяваем песні гучна,
І пачнём мы зь лепшых песняў;
Хай сябры пачуюць сьпевы,
Хай іх слухаюць прыветна
Між юнацтва маладога
Шматпакутнага народу,
Што ўрэшце стаў на ногі.

Іх сьпяваў раней мой бацька,
Цэл вызваўчы з дрэва,
Іх наўчыла мяне маці,
Прадчы саю кудзеву.
Я тады дзіцём на доле
Ля каленаў іхных поўзаў,
Быў драбчкам, жарчавуся
Малаком і сыравкай...

Шмат яшчэ ёсць іншых словаў
І, мне ведамых, пазнаньняў,
Што наравя я на сьцяжыны,
Што на версе зламаў я,

Што з кусточкаў адламаў я,
Што набраў я на галінах,
Што сабраў сабе я ў травах,
Што падняў я на дарозе...

Мне мароз намовіў песняў.
Напасіў мне песняў дожджык,
Мне навеліў песняў вецер,
Хвалі водны прынеслі,
Словы мне складалі птушкі,
Гукі мне стваралі дрэвы.

Я ў адзін клубок збіраў іх,
У вадзін зьвязаў іх зьвязак,
І паклаў клубок на санкі,
І паклаў на сані зьвязак.
Іх дамоў прывёз на санях,
І на санках да асці,
І пад кроквалі ў клеці
Іх закінуў у медны караб.

Доўга песні на морозе,
Доўга ў схове тым ляжалі.
Мо' забраць мне іх з морозу?
Можа з холаду ўзяць іх?
Мо' прынесці ў хату караб?
На тапчан паставіць куфар,
І пад кроквалі пакінуць
Пад чароўным гэтым дахам?
Адчыніць мо' караб песняў,
Куфар, поўны словаў гучных?
За канец клубка мо' ўзяцца?
Вузед зьвязку мо' разблытаць?

Песняў слоўных ёсць намала —
Зь іх адну я засьпяваю;
Загучыць яна прыёма,
Калі квасу паднясуць мне
І дадуць ржаного хлеба,
Калі-ж мне ня будзе квасу,
Не дадуць мне маладога —
Засьпяваю я нішчыня,
Або з поснаў вадою,
Каб і вечар быў вясёлым,
Каб і дзень быў у ваздобе,
І каб ранішняй пацехаў
Заўтра дзень у нас пачаўся.

1943 г.

ІВАН НАСОВІЧ

(У 155 угодкі нарадзінаў і у 80
угодкі ягонага «Слоўніка бела-
рускай мовы»).

Сучасная беларуская літаратура і
навука пераважна апіраецца на
працах этнографу, якія зьбі-
ралі матэрыялы аб нацыянальных
асаблівасьцях беларускага народу,
аб прыродзе і гісторыі беларускай
зямлі. Зьбіраньне этнаграфічнага
беларускага матэрыялу пачалося
амаль з пачаткам XIX стагодзьдзя,
але зусім разьвітаная і вельмі плод-
ная праца пачынаецца з 70-х гадоў.
Побач з польскімі і расейскімі этно-
графамі працуюць і беларускія, і
паміж іх найвыдатнейшым быў Іван
Насовіч — этнограф-самарадак, як
назваваюць яго некаторыя гісто-
рыкі.

Дык гэты этнограф-самарадак
даў шмат каштоўнага матэрыялу
для беларусазнаўства. Насіма
працаваў ён не беларускім ніве, дзе
сабраў «Беларускія песні» і адкуль
даў «Зборнік беларускіх прыказкаў»,
высока ацэнены вучонымі этногра-
фамі.

Найбольшую славу Насовічу даў
ягоны «Слоўнік беларускай мовы»,
у якім зьмешчана больш 30.000
словаў з расейскімі тлумачэньнямі
і беларускімі прыкладамі іхнага
ужытку. Слоўнік быў паддзены ў
Расейскую Акадэмію Навук у
1863 г. пасля 16-гадовай працы над
ім. За гэты слоўнік Насовічу Ака-
дэмія прысудзіла Дзямідаўскую
прэмію і ў 1870 г. яго надрукавала.

Дарэчы заўважым, што склясьці
слоўнік жывой беларускай мовы
Акадэмія паставіла яшчэ ў 1851
годзе. Гэта выклікалася патрэбай
зразуменьня важных і цікавых
гістарычных актаў, пісаных палеа-
русу, якія пачале выдаваць
Архэаграфічная Камісія. Склясьці
слоўнік Акадэмія даручыла стар-
шыні Архэаграфічнай Камісіі пра-
таіроў Грыгаровічу, але пасля
хуткай ягонаў сьмерці гэтая праца
была даручана нашаму этнографу-
самарадку — Івану Насовічу. Ён
з любов'я ўзяўся за гэтую працу
і хоць папрацаваў, але для сваёй
свайго народу даў першы вылікі
зборнік ягоных словаў. Гэтым слоў-
нікам І. Насовіч здаваў сабе веч-
ную славу.

Іван Насовіч радзіўся ў Мсьціс-
лаўлі ў 1788 годзе (сялята 155-я
угодкі ягоных нарадзінаў). Баць-
кам ягоным быў таксама Іван На-
совіч, сьвяшчэньнік, і сына свайго
рыхтаваў для гэтага стану. Але бу-
дучы этнограф па скажэньні ў
1812 г. Магілёўскай Духовнай Сэмі-
нары пайшоў іншым шляхам —
асьветным. Ён працаваў у розных
майсцовасьцях Беларусі як вучы-
цель і, наагул, як працаўнік асьве-
ты. Пад канец жыцьця займаўся
літаратурнаю працаю ў 1877 у
Мсьціслаўлі. Памёр у жніў г. 25
ліпеня паводля старога стылю
(6 жніўя паводля новага стылю).
У. П.

ПАМ'ЯЦІ ВАЦЛАВА ІВАНОЎСКАГА



Роска полтага злачынцы перамагла жыццё старэйшага сябры беларускага нацыянальнага вызваленчага руху, старшынні гараду Менска прафесара хіміі, інжынера і доктара хімічных навук Вацлава Іваноўскага.

Нарадзіўся В. Іваноўскі ў 1880 годзе на Літва. Вучыўся ў Расіі і загіраў Чалавек ён быў вынікавай працавітасці і асцягнуў вялікае веды, высока разьвіў свой інтэлект і меў непахісны сьветагляд на сучаснасьць і перспэктыўнасьць жыцця беларускага народу і увязкі яго з іншымі народамі Эўропы.

Сьв. п. В. Іваноўскі быў адным з заснавальнікаў беларускага нацыянальнага руху, беларускага адраджэньня, адзін з ня многіх прафэсараў і навукоўцаў, які зразумеў, што беларускі народ ёсьць народ, і яму толькі трэба дапамагчы знайсці ці дарогу да асветы, да разбудовы дзяржавы. Абавязак яго, як вучонага, стаў на чале народу, змагацца за яго нае лепшае прышлас. Ён зразумеў, што ні Варшава, ні Масква не зьяўляюцца фундаментальным абгрунтаваньнем іхна-

га удзелу ў арганізацыі грамадзкага, гаспадарскага і палітычнага жыцця Беларусі. І гэта ў той час, калі было модным для многіх імануца да кар'еры, стаць інжынерам, быць высока забяспечаным чалавекам і выкарыстоўваць сваё нававуна, і та паўнак Вацлаў Іваноўскі адмовіўся, што ён німак, ні расейца, ні чужака. І гэта сімвалаў на гэты час і ён быў расейскай і чужака за сваё вынаўна і працадзі.

Вацлаў Іваноўскі з самага пачатку стаўнацыі сваёй сьведасьці быў беларусам, і ў 1907 годзе ў Пецярбурзе распачаў арганізаваньне культурна-палітычнае арганізацыі сярод беларусаў. Выдаў часопісы, кніжкі і газэты. Арганізоўвае беларускае жыццё, вядзе яго да заходніх авераных аўтарытэтаў, паднімае жыццё ўгару і адчыняе яму перспэктыву.

Насоўвалася усходняя навада люмпэн-рабочніцкай экспансіі на Беларусь. У 1918 годзе Вацлава Іваноўскага высылалі ў Смаленскую катаржную турму. Падаўгім часе пазыту там, яго зваліняюць. Баначы перавагу цёмных сілаў, скіраваных супраць яго, адыходзіць на узбачна грамадзкае працы, становіцца толькі навукоўцам. Балшавікі пачынаюць загірваць і пранімаюць яму ў Вініні пераехаць на навуковую працу ў Менск. Прапанову гэтую ён з пагардаю адкідае. Пэрыяд польскай пілсудчыны робіць імлістыя прапановы Вацлаву Іваноўскаму дэраісці на польскі бок, але і гэты ня вабіць яго. Ён працуе толькі прафэсарам

вышэйшага навучаньня ў Варшаве. І там ён, пры зачыненых дзьвярох свайго кабінэту, пачае крыніцкую работу сярод беларускіх студэнтаў, вучыць іх маінец духам.

Зьмяняжэцца Вэрсальскі трактат дажываў свае апошнія дні. Нямецкая армія ў 1939 годзе ларвала ланцугі Вэрсальскага трактату, а ў 1941 годзе вызваліла Беларусь ад балшавіцкага панаваньня. Вацлаў Іваноўскі, разам з маладымі запальнымі беларускімі юнакамі, становіцца на шлях змаганьня за правы і гонар беларускага народу спачатку ў Вільні, а потым у Менску, дзе і загінуў на сваім становішчы, як жаўнер.

Сьв. п. В. Іваноўскі паў ад удару з-за вулга, ад удару бандыцкага, нічэмнага, падступнага і сукрытабойнага, да чаго здольныя толькі балшавікі і іхныя аднадумцы. Але нахштальныя удары не запалохаюць нас. На зьмену паўшым расьце новая сьведамая зьмена. Беларускі народ бірае ў рукі зброю для канчальнае перамогі над цёмнымі сіламі ворагаў. Лепш загінуць у змаганьні, як быць нявольнікамі Сталіна і ягонае зграі.

Перамога не дасягаецца без ахвяраў. І беларус верыць у перамогу над ворагам. Беларусь адбудзе свой край і залечыць нанесеныя вайною раны, паставіць помнік загінуўшым за народную справу.

Вечная памяць адмышленим ад нас, ганьба замахуцам і іхным аднадумцам!

Ю. Сабалеўскі.



На нахостнах Вацлава Іваноўскага ў Менску аднаццаціга сьнежня 1943 году

КАМЕННЫЯ КРЫЖЫ НА БЕЛАРУСІ

3 ПОЛАЦКАЯ СТАРЫНІ

Полацк — наша старадаўняя сталіца з яе ваколіцамі. Нягледзячы на шматвяковыя навалы і віхуры, хавае яна ў сабе многа старажытнасці яшчэ мала даследаванай і малаведамай. Дадатку такіх цікавых помнікаў нашай сямой мінуўшчыны трэба аднесці каменныя крыжы, якія раскіданыя былі раней па ўсёй Беларусі, а зараз захаваліся толькі ў некаторых мясцовасцях. Сталіся яны ў старыну на братэрскіх могілках нашых продкаў, што баранілі сваю бацькаўшчыну ад нападу ворагаў, выскаліся яны з дажых валуноў і былі з надпісамі і без надпісаў.

Крыж такіх крыжоў знаходзіцца ў в. Екімань, якая раскінулася на левым беразе Дзвіны, насупраць Полацка.

Археалёгі адносяць гэтыя крыжы да часоў лівонскай вайны XVI ст., калі Полацк стаўся арэнаю жорсткіх сутыкненняў паміж войскамі Маскоўскага цара Яна Грознага і польскага караля Стэфана Баторыя.



Першы Екіманскі крыж.



Другі Екіманскі крыж.

Узгорак, на якім знаходзіцца першы Екіманскі крыж (вёска Екімань, на левым беразе Дзвіны, насупраць Полацка).

Першы каменны крыж знаходзіцца на узгорку, каля якога стаіць Екіманская праваслаўная царква. Гэты узгорак, ці курган, займае шырыню збожжа каля 180 м. На самым версе кургану стаіць крыж без надпісу; крыж зроблены з шэрага гранітнага валуна і узвышаецца над курганам на 4 хуты. Крыж досыць добра захаваны і толькі стаіць крыж з пахілам.

Другі крыж, крыж меншых памераў (у вышыню мае 2 хуты і 6 цэляў), стаіць ніжэй царквы, на адлегласці ад каля 14 мэтраў і знаходзіцца на паражыльным «жальніку», як называюцца тут мясцовымі жыхарамі — беларусамі старыя магілікі. Крыж гэты папсаваны, пащчаны ледзь не на палову.

Трэці каменны крыж знаходзіцца ў 5 кл. ад Екімані, каля вёскі «Ксты» ці «Крыжы». Вёска гэта атрымала свой назву ад колькіх каменных крыжоў, якія знаходзіліся каля яе.

Але з гэтых крыжоў цяпер захаваны толькі адзін і мае надпіс; зроблены ён з валуновага граніту, але больш мяккага і больш чырвонага, а з гэтае прычыны надпіс цалкам не захаваны.

Надпіс выбіты на прыднім баку і чытаецца так:

СТО
ВЪХРЬ
СТАНУКО



Крыж каля вёскі Ксты (Крыжы).



Што азначае гэты надпіс — цяжка сказаць. Археалёгі знаходзяць, што паводля нарысу літар у гэтым надпісе мае падобнасць з надпісам на крыжы, што знаходзіцца на дарозе ў м. Улу, Лепельскага павету на мясцы старадаўняй крэпасці Кап'е, якая была разбураная Стэфанам Баторыя ў час вайны з Янам Грозным у 1579 г.

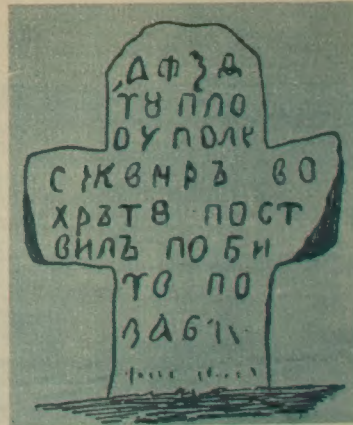
На гэтым крыжы груба славянскімі літарамі высечаны надпіс: «1569 г. ту положана 200 жовнераў во Хрысту поставил после битвы...» Калі параўнаць літары гэтага крыжы з Кстоўскімі крыжам, дык паміж імі будзець значнае падобнасць.

Чацьвёрты каменны крыж, падобны да апісаных, знаходзіцца на царкоўным магіліку ў в. Сітно, Полацкага павету. Як ведама, у 1563 годзе, тут маскоўцамі быў пабудаваны умацаваны замак, але ён на загад Стэфана Баторыя быў разбураны пасля былой тут боі 4 жніўня 1579 г.

Сітнянскі крыж значна папсаваны: верх ягоны і папярэчныя аб'ёмы, бо мясцовыя сяляне адбівалі кавалкі крыжы для тэстэрня косяў і сярпоў.

Так паступова гінуць помнікі глыбокай старыны на Беларусі, якія заслугоўваюць таго, каб быць захаванымі і даследаванымі.

С. С.



Крыж каля замку Кап'е.

Вяселле на Палесі

Скончыліся ўжо працы ў полі. Выкапалі людзі бульбу. Глядзіш — ужо і айма. Цяпер і за жанітвы ўзяцца можна.

Увечары пад звон шаластую падыджаюць пад хату дзяўчыны сваты.

Сват — падстаркаваты чалавек — пад пахаю булку хлеба, абкручаную вышываным ручніком, прыспароміў, у руцэ пугу гаспадарскую трымае... за ім сьледам сам малады ідзе.

Заходзяцца ў хату; ля парогу абавязка перад першаю бэлькаю столі затрымоўваюцца і належную выпадку размову а гаспадаром пачынаюць.

І пільва апаўданыя аб тым, як яны, паляўнікі з краю далёкага, куну — харазку — заўважылі і гоняць яе праз лясы, праз бары; аж да гэтых хат сьлед ейны іх заўбэ...

І ганарчыца гаспадар, зьвера-куну сваю выхваляючы:

«Ня вам, паляўнікам, гэткую куну упалаваць!... А купіць — дык і грошай пэўна ня хопіць...»

І просіцца паляўнікі — сваты — ночаньку пераначаваць, адпачыць крыху, каб аб куне патаргаваліся...

Запросіць гаспадар ад парогу — на покупе — пры сталі сесці — значыцца прынятае сватаньне.

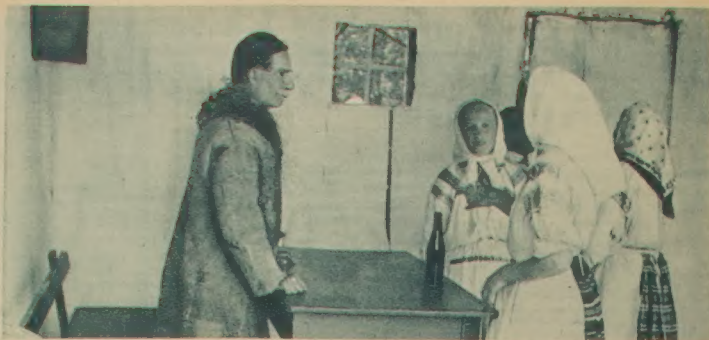
Не запрашае — значыцца зьбіраецца, сваты, далей у дарогу! Ня вам гэтая куня падрыхтаваная. Іншага паляўніча чакае!...

А калі ўжо першую бэльку пераступілі, пры сталі селі, — кладзецца на стол булка хлеба, ставіцца прывезеная сватамі бутэлька... Сыходзяцца набліжэйшыя кружны дзяўчыны і пачынаюцца «запойны». Абгаварваюцца за чаркаю справы пасагу, гэтак важнага ў сялянскім жыцці, вызначаюцца тэрмін вяселья...

У суботу перад вяселлем зрання ў «запітай» дзяўчыны рух вялікі, каравайніцы — маладзкі і дзяўчаты — сабраліся каравай пачы. Напоўнілі ў усіх бакоў абступілі, пад гукі абрадавае каравайнае песні цеста месяц, каравай п'якуць...

У маладога таксама каравай п'якуць сёстры, суседзі на дапамогу сабраліся.

У нядзелю рана ў маладой хата ходзіць холдзіш; дружкі маладоў у камору



прыбіраць павялі... Астатнія — ад гасцей, ад кружных маладой дарункі прыймаюць, стол рыхтуюць, бо ніводзім госьці без «варэння» ня прыходзіць. А ў «варэнні» — сала, масла кавалак, каўбасы колца, бутэлька з гарэлкаю.

Завывінеці адалек шаластуны, званкі, загрузкалі колы. Гэта дружина маладога па маладоў едзе.

На першым возе — музыкі, а на другім — свацьця з караваем, малады і сватмаршалак сядзяць, а далей — дружина маладзёцкая.

Прыхалі. У хату, спаткання гаспадары, зайшліся, пры сталі селі...

Ой, у садочку-вінаградку
Разьвязваюцца зелье,
Маладога Міхася
Пачынаецца вяселье...

А вось ужо і да царквы парэ! Малады, за рукі ўзяўшыся, да бацькі падыходзяць і, стаўшы на калені, багаслаўленьня просяць.

Багаслаўляе бацька маладоў пару, даючы булку хлеба ім цалаваць, а тут ужо сват з ручніком чакае. Бяруцца маладыя за адзін канец ручніка рукою, а сват за другі, — маладых навакол стала тры разы абводзіць...

...На вазы паселі... З Богам!...

Па шлюб, з музыкаю і сьпевамі вяртаюцца маладыя да хаты маладой, жартаўлівыя прыпеўкі ў дарозе аб папу п'якую:

А мы пала шукалі,
Нямнога за шлюб далі

Спатыкаюць маладых бацькі на панадворку. Бацька чарку і бутэльку ў руках трымае, маці — на прыкрытым ручніком вечку ад дзяжы — мёд у ісподку і абаранак, на кавалкі пакрыніны...



І — зноў Банкет...
Пад'елі госьці, падпілі, час і надарэння маладых надыйшоў; сват ручніком абвязаўся, у талерку жыта насыпаў, хусцінаю яе абцягнуў, між гасцей рушыў пад сьпеў адумісны:

У нашай маладой вялікая радзіна, —
Як скіне па залатому — будзе грошаў скрыня...

І кідаюць госьці на талерку залатавікі-дзесьцірублёўкі... Маладым на пачыні!

Апаўночы пад сьпеў абрадавы з каморы каравай дзяліць вынасялі:

Нагневаўся каравай,
У каморы стоючы,
Што самі п'яне, гуляе,
А пра мяне ня дбае...

Падзяліўшы каравай і за ачэпны парэ. Пасадзілі маладоў на дзяжы, выварачаным кажухом акрыту, з боку брат маладой стаў. Трэба маладоў ад брата касу выкупаць...

Таргуецца брат за сястрыну касу, ня хоча маладоў прадаць. Малады мусіць усю дружыну маладой цукеркамі частаваць. Брату чарку падносіць.

Ужо маё падвор'е ня мыта,
Ужо мая сьвятліца ня белая,
Ужо мая сямейка змарнела.
Русая косынка за штакат,
А белая лічачка пайшоў і так.

Па ачэпнах, пасля новае закускі, парэ маладых і спаськіроўваць. Даў маршалак сыгнал п'яноньням са свацьцяю, каб спальную песню зацягнулі...

Ой, знаці, знаці
Хто хоча спаські,
Вочкамі пляшчыць,
Ножкамі лухчыць...

Маладоў пад рукі сванькі падхэпілі, маладога сват з дружбаю абкружылі, спераду музыкі, марша рэжучы, рушылі, а заду ўсе госьці вясельнае песні сьпяваюць адумісны:

Мамачка, ужо да клеці вядуць.
Дзіцятка, там мёд дадуць...

Маладоў свацьці на пасьцелю павялі, навуваючы, як з мужам трэ' захоўвацца... За маладымі дзьверы зачынілі, а самі, вярнуўшыся ў хату, гарэлку піць канчаюць, у льяносе мітусяцца...

Ураньні, падмацаваўшыся, трэ' маладым і ў дарогу зьбірацца — да маладога ў хату ехаць.

Спатыкаюць маладых і там госьці з песнямі, бацька з маткаю, гарэлка з чаркаю...
К. Паляшук.

Уверсе: Сватаньне. Зьлева: Прыбіраньне маладой.
(Фото Я. Шыманчыка.)

Запавет Максіма Гарэцкага

БЕЛАРУСКАМУ ТЭАТРУ



Максім Гарэцкі.

Летась споўніліся 30-я ўгодкі ад таго часу, калі Максім Гарэцкі змясціў у «Каляднай пісанцы 1913 году» свой гарачы артыкул-заклік да беларускіх драматургаў і артыстаў, у якім ён выказаў свае думкі аб ролі і задачах беларускага тэатру, аб тым, як трэба ў тэатры працаваць, ды што трэба паказваць нашаму глядачу. Артыкул гэты мае назву «Наш тэатар» і адлюстроўвае пагляды на тэатар тагачаснага маладога беларускага грамадства. З тэй пары мінула трыццаць гадоў, але нягледзячы на сваю 30-гадовую даўнасьць, артыкул гэты ня страціў сваёй актуальнасьці яшчэ і да сьняжня.

Перш-на-перш аднагоўвае М. Гарэцкі вялікае ўагдавальнае і грамадзка-ўсьведмаляючае значэньне нацыянальнага тэатру для нашага народу. «Пакажэце беларусу са сцэны, — піша М. Гарэцкі, — хто ён, чым ён быў, што ён цяпер, чым бы ён мог быць, гукнеце яго са сцэны да новага жыцця, — і Божа мілы! — гэты гаротнік беларус, пераканаўшыся, ўжо знайдзе здольнасьці парваць ланцугі рабства, патрапе крыкнуць: «Жыве Беларусь!» так дужа, што векавыя муры няволі, як тыя сьцены ерыхонскія, пасыплюцца ў прах. Доўг нашых пісьменьнікаў — паказваць беларусу, у якой пушчы ён блудзіць і дзе ляжыць яму дарога на шырокае роднае поле вольнага жыцця.» (Балонка 15-я). Як высака ацэньваў М. Гарэцкі маральныя ўплывы тэатру на народ, відаць з ягонага лёзунгу: «Тэатар наш павінен стаць хорамам нашага адраджэньня!» (Бал. 18-я).

Другое, што асабліва старанна адзначае М. Гарэцкі, гэта тая вялікая роля, якую адыгрывае нацыянальны тэатар у справе змаганьня за чысьціню роднае мовы. Ён цешыцца, што малады тады яшчэ беларускі тэатар, што заклаўся ў 1910 годзе ў Вілені высклакі Ігната Буйніцка-

га, Алесь Бурбіса і Алёзы Пашкевіч (Цётка), пры дзейнай падтрымцы Францішка Аляхновіча, — здолеў ужо ў 1912 годзе даць на сцэне і «кладную беларускую гаворку» і прыгажосць разважнай беларускай інтанацыі, якой не хапала ў першых беларускіх аматарскіх пастаноўках у Пецярбурзе. Мова артыстаў са сцэны ўплывае на мову ўсяго грамадства. Таму каму артысты павінен асабліва добра гутарыць пабеларуску і шліфаваць сваю мову: «А вы, жрацы ў хорамах нашага адраджэньня, каторыя ўжо ёсьце і каторыя яшчэ народзяцца, вы, лепшыя пчолюкі з рою млада-беларусаў, мастакі і штукаркі тэатру беларускага, вы асабліва вучэцесь мове і дбайце аб яе сіле і прыгажосці! Вы — настаўнікі красамоўства і прыгожай гаворкі, тое, што вы скажаце добра са сцэны, з вялікаю сілаю ўкладзецца ў душу беларускую.» (Балонка 21-я).

Далей зьвяртаецца М. Гарэцкі да беларускіх пісьменьнікаў і заклікае іх вывучаць беларускую мову на жывых прыкладах мовы нашага народу, сабраных нашымі этнографамі, а таксама праз штодзённы кантакт з народнымі масамі: «Пісьменьнікі беларускі! пільней прыслухоўвайцеся да мовы людзей нашых на рынку, на кірмашы і ўсюдах-ўсюдах. І тыя, што жывяць на захадзе Беларусі, дасейдзіцеся, як гавораць на яе усходзе, а усходнія пабывайце на захадзе. Як кругаварот крыві ў цэле чалавечым даець здароўе арганізму, так гэты пераліў нашых сілаў на Беларусі аджывіць арганізм Беларусі і зробіць яго дужэйшым.» (Бал. 21-я).

Радзіць М. Гарэцкі, каб часцей чуваць была са сцэны беларуская народная песьня, і да таго ня штурчана перакручаная, але хоць і апрацаваная памасташку, аднак-жа не адарваная ад роднага караня. Ён апісвае, якое непараўнальна моцнае і захапляльнае уражаньне зрабіла на колькі сотняў слухачоў простая беларуская «Чачотка», якая больш узяла дух грамады, чым глыбокая думка, але чужая мэлёдыя, чужоўная песьня-гімн «А хто там ідзе?». Трэба, каб песьня была сваёй: «...каб ад яе павяяла на людзей араматным пахам беларускай народнай паззіі, каб пачулася ў ёй турэччывая песьня жаўрончак пад вясёлым небам над зялёнаю рухніцаю, каб у ёй пачуўся і даўкі спакойна-тужлівы гук бяроставай трубы хлопчыка, што кароў пасець каля рэчкі, і шум бясконы лясоў непраходных.» (Бал. 23-я).

Калі перачытаеш цяперака старыя гэтыя радкі, напісаныя М. Гарэцкім у 1913 годзе, а таксама і іншыя артыкулы і выказваньні, што зьяўляліся ў друку пачынаючы ад 1906 году і ўжо даўно сталіся бібліяграфічнаю рэдкасьцяй, знаходзіш у іх шмат такога, што яшчэ і сьняжня трэба штодня паўтараць ва ўсёй нашай прэсе, каб гэтыя старыя, але заўсёды правільныя думкі давесці да сьведамасьці кожнага артыста, пісьменьніка і грамадзкага дзеяча нашае краіны, каб запавет Максіма Гарэцкага беларускаму тэатру быў-бы, нарэшце, цалкам ажыццэўлены.

К. Палачанін.

Нямецна-беларускія размовы

Абазначэньне вымовы нямецкіх словаў беларускімі літарамі:

а, э, і, у, о: — вымаўляць працяжна;
г: — як г у слове галак ці лацінскае g;
ю — як і, але з выцягнутымі вуснамі;
б — як э, але з выцягнутымі вуснамі;
н: — як н, але вымаўляць праз нос;
усе іншыя літары — як і беларускія.

Es gibt keine Neuigkeiten (эс гіт кайнэ нойіхкайтэ). — Навінаў няма.

Man spricht nicht davon (ман шпріхт ніхт дафвн) — Аб гэтым ня гутарыць.

Man hat gute Nachrichten (ман гат г'утэ нэхтхрэхтэн). — Ёсьць добрыя весткі.

Haben Sie die Zeitung gelesen (ра:бэн а: ді: цайтунг р'э:лэ:зэн)? — Ці Вы читалі газэту?

Was sagen die Zeitungen (вас зэй:зэн ді: цайтунг'эн)? — Што німчуць газэты?

Ich möchte gern die gestrige Zeitung sehen (іх мюхтэ гэрн ді: г'эсчтрі:э цайтунг зэй:зэн). — А вочна хацеў-бы пабачыць учарайшую газэту?

Hier ist die heutige (гір іст ді: р'о:гі:гі:с) — Вось сьняняшняя.

Haben Sie das in irgendeiner Zeitung gelesen (ра:бэн а: ді: дас ін ірг'э:ні:а:інэр цайтунг р'э:лэ:зэн)? — Ці Вы гэта прачыталі ў якой-небудзь газэце?

Haben Sie von Ihrem Herrn Bruder Nachricht erhalten (ра:бэн а: ді: фон ірэм гэрн бр'удэр нэхтхрэхт эрг'э:лэ:тэн)? — Ці Вы атрымалі весткі ад свайго брата?

Wie lange ist es her, da-s er Ihnen nicht mehr geschrieben hat (ві: лян:гэ іст эс гэр, дас эр: інян ніхт мэр: г'шры:бэн гат)? — Ад якога часу ён Вам ужо ня пісаў?

Seit drei Wochen hat er nicht geschrieben (зэйт драй чохэн гат эр ніхт г'шры:бэн). — Ужо тры тыдні, як ён ня піша.

Ich erwarte von Iag zu Tag einen Brief von ihm (іх эрвартэ фон таг цу таг: айяэн р'і:ф фон ім). — З дня на дзень я чакаю ад яго лістоў.

Er ist in der Stadt (эр іст ін дэр штат). — Ён у горадзе.

Er ist auf dem Lande (эр іст аўф дэм лян:дэ). — Ён на вёсцы.

Wollen Sie zum Mittagessen bei uns bleiben (в'олэн сі нум мітаг'эсэн ай унс блайбэн)? — Ці Вы ня хочаце застацца ў нас на полузень?

Leider kann ich nicht bleiben (лайдэр кан іх ніхт блайбэн). — На жаль, не могу застацца.

Ich muss weggehen (іх мус вэг'гэ:зэн). — Павінен адыйсьці.



Пасьціў пастух із пастушкой,
Знайшлі лапаць із істужкай.
Ты — пастух, а я — пастушка;
Табе — лапаць, мне — істужка!

Савецкі знаўца мастацтва

Начальнік акруговага аддзелу па справах мастацтваў таварыш С. на просьбе аб дазволе гастроляў «Трыё імя Чайкоўскага» напісаў рэзалюцыю: «Гастрол дазваляю пры няўхільнай умове, што «Трыё імя Чайкоўскага» прыдзе ў складзе ня менш 10 музыकाў і за дырыгента будзе сам Чайкоўскі, бо інакш атрымацца халтура, а я яе не дапуская.»

Каб ня уіралі

Злодзей цягне з рук жанчыны кайстрачку.
— Ты што робіш, нягоднік?..
— Спрабую спадарыня, ці моцна вы трымаеце кайстрачку... Баюся, каб яе у вас ня уіралі.

У рэстаране

Першы сябра: — Зірні, як тут усё добра зроблена! Націсну кнопку, зьявіцца лёкай і я закажу полуадзень.
Другі сябра: — А потым?..
Першы сябра: — Потым ты націсьнеш кнопку, зьявіцца лёкай і ты заплаціш за полуадзень.

Спачуваньне

Спадар (жанчыне, у якой памер муж):
— Выказваю глыбокае спачуваньне з прычыны вашае страты — яна незаменная..
Жанчына: — Няўжо я ўжо гэткай старая?

Баба ў дуду заіграла —
Стала дзеду цежалей.
Баба дзеду паміргала —
Стала дзеду пазячэй.

За полуднем

Разгублены прафэсар у часе полудня кажа сваёй жонцы:

— Чалавек адрозьніваецца ад зьвяроў сваёю самасьведамасьцяй. Ён ведае, што ён — чалавек, а зьвяры ня ведаюць, што яны — зьвяры. Калі, прыкладам, сынчыня ведала-б, што яна сынчыня — і яна была-б чалавекам.

Савецкае жанітва

— Люблю Ніну, і яна мяне любіць, але жаніцца не адважваюся..
— Чаму?..
— Ды ведаеце, баюся уцягнуцца ў гэтую справу: раз жанішся, два жанішся, а потым пойдзе і пойдзе..
— А дэжыны муж

А дэжыны муж

— Бярыце мяне, запірайце хутчэй у вязьніцу! Я кінуў у сваю жонку пантофляй!
— Ну і што?..
— Не! Але яна хутка прыбяжыць сюды!..

Я — дын магу!

— Эй, стары! Ці ты з рэак зьехаць ня можаш? — злосьна крычыць на хурмані трамвайны машыніст.
— Я — дык магу, а паспрабуй ты! — зьняважліва адказвае хурман.

Раз у год

— Нашто табе мыла спатрэбілася?
— Трэба шыю памыць.
— А гэта яшчэ нашто?
— Ды, вось, чысты каўнярок трэба ускласьці.
— Ну, ну?! Для чаго-ж гэта?
— Пытаешся як дурны! Трэба-ж раз у год валасы пастрычы!

З судовых пастановаў

«...Суд ня можа ўзяць на ўвагу тлумачэньня падсуднага аб тым, што ў часе злачынства ён быў п'яны, бо — хоць і быў ён запраўды п'яны, але не нагэтулькі, як гэтага вымагае закон...»

Залежыць ад самой

— Скажыце, спадар лекар, ці сьлед ад апэрацыі над каленам ня будзе вельмі бачны?
— Гэта будзе залежыць толькі ад вас самой, спадарычня!

У ланара

— А як вы сьпіце? — пытаецца лекар.
— Вось так... — паказвае хворы, падклаўшы руку пад шчаку і заллюшыўшы вочы.

Вучыцелі — ня мужчыны

Гімназістка апісвае сваёй сяброўцы школьную вечарынку:
«...Пасля паказу былі танцы. Дзеля таго, што мужчынаў ня было — мы танцавалі з нашымі вучыцелямі...»

У рэдакцыі

Рэдактар да журналістага: «Трэба пісаць так, каб калі дурны разумеў аб чым напісана!»
Журналісты: «А якія мейсцы у маім артыкуле вы не разумееце?»

Маласільны

— Чаму ты плачаш, хлопчык?
— М-мамка утапі-ла кацяня-таў..
— Ай-ей, якая гэтая мамка нядобрая?
— Ну, так, — а абяцала, што дасьць утапіць мне.

Аддай рукамі, а вазьмі нагамі

— Я да вас ужо пяты раз прыходжу і пяты раз пытаюся: калі вы аддасце мне грошы?
— Пачакайце, — я да вас вось разоў хадзіў і прасіў, каб вы мне іх пазычылі.

Жончыны недахоп

— Ну, як ты лэдзіш з жонкай — добра?
— Нішто — толькі яна штодня патрабуе грошай.
— Куды-ж яна дзяс гэтулькі грошай?
— А вась і ня ведаю — дагэтуль не спрабаваў ёй даць.



26. Feb. 1934